

Escritura de las mujeres

1. ABDI I y MN. "Sólo dos estrellas", "Biografía de un cuerpo", "Como un caballero me planto en el cuadro de "Magritte" y "Leve analogía". *Voces Del Sur/As: Wât Al-Djanûb* 2006; 5 (Año II):3-15.
Abstract: Edición bilingüe de poesía de estos dos autores. Ikrâm 'Abdî obtuvo el primer premio de poesía concedido por la Asociación de Creación Femenina de Fez en el año 2000, colabora en el periódico *al-Sharq al-Awsat*: y ha publicado también ensayo. Nadjîb Mubârak (1975) colabora en la prensa marroquí, obtuvo el Premio de Poesía de la Unión de Escritores de Marruecos en 2004.
2. ABUZEYD L. *Het laatste hoofdstuk: een Marokkaans vrouwenleven*. Amsterdam: Bulaaq, 2004.
Abstract: Traducción de la novela de Laylá Búzayd *al-Fas:l al-ajîr (El último capítulo)*
3. ABUZEYD L. *The last chapter: a novel*. Cairo: American University in Cairo Press, 2000.
Abstract: Traducción de *al-Fas:l al-ajîr*, una novela semi-autobiográfica que narra la historia de una joven marroquí que lucha por encontrar su identidad en el Marruecos de la segunda mitad del siglo XX. Laylá Abu Zayd (1950) fue la primera escritora marroquí traducida al inglés. Ha trabajado como periodista y como consejera de prensa en algunos ministerios y gobiernos. En 1992 dejó la prensa para dedicarse íntegramente a la escritura
4. ABUZEYD L. *Year of the Elephant: a Moroccan woman's journey toward independence, and other stories by Leila Abouzeid*. Austin : Center for Middle Eastern Studies, University of Texas, 1989.
Abstract: Traducción de *al-Fila*, su primera novela, en la que explora varias cuestiones a través de la historia del conflicto entre la cultura tradicional y el modernismo.
5. ACCAD E. "Rebellion, maturity, and the social context: Arab women's special contribution to literature".
TUCKER JE. *Arab women: old boundaries, new frontiers*. Bloomington: Indiana University Press, in association with the Center for Contemporary Arab Studies, Georgetown University, 1993: 224-53.
6. ACCAD E. "Mashreq and Maghreb women writers of Arabic expression". *Revue CELFAN / CELFAN Review* 1987-1988; 7, 1-2:43-8.
7. AGREDA BURILLO Fd. *Encuesta sobre la literatura marroquí actual*. Madrid: Instituto Hispano-Árabe de Cultura (Cuadernos del "Seminario de Literatura y Pensamiento Árabes, 2), 1975.
Abstract: Artículos publicados anteriormente en *Almenara* /vol. 2, 1972, pp. 133-165; vol. 3, 1972, pp. 107-145; y vol. 5-6-, 1974, pp. 305-336. Traducción de las encuestas realizadas a escritores marroquíes, sobre cuestiones literarias y socio-culturales. Los escritores encuestados son: 'Abd Allâh Gennún al-H.asanî; 'Abd al-Qâdir al-Samîh:î; Amîna al-Lûh; H:asan al-Warâglî; Ibrâhîm al-Ilgî; Janâtha Bennûna; Muh:ammad Ben Ah:mad Ashmâ'û; Muh:ammad al-Amrî al-Mas:mudî; Muh:ammad Barrâda; Muh:ammad Ibrâhîm Bû-'Allû; Muh:ammad 'Izz al-Dîn al-Tâzî; Muh:ammad Shukrî; Fadwâ Mîhât:; 'Abd al-'Azîz Ben 'Abd Allaâh; Ah:mad al-Madjjât:î; Muh:ammad 'Anîba al-H:amrî; Muh:ammad Muh:ammad al-Jat:t:âbî; Muh:ammad al-Sa`îd al-Radjrâdjî.
8. AISATINE RyEFA. "Los planteamientos de un niño" y "Ascendía en noches cerradas". *Voces Del Sur/As: Wât Al-Djanûb* 2005; 2 (Año II):3-15.
Abstract: Poesía bilingüe de Rad:wân A'îsâtin y 'Abd al-Rah:mân al-Fâtih:î (1964).
9. AL-HASAN GOLLEY N. *Reading Arab Women's Autobiographies: Shahrazad Tells Her Story*. Austin: University of Texas Press, 2003.
Abstract: Obra engañosa por su título. Reading Arab Women's Autobiographies, es básicamente un estudio de la historia del feminismo árabe y su situación actual pero de la documentación en muchos casos no nos llegan de autobiografías, solo contamos con la de Fadwa Tuqan y Nawal al-Saadawi. Ni siquiera hay estudios directos de escritoras árabes. En relación a Marruecos interesa el trabajo de Mernissi *Doing Daily Battle Interviews with Moroccan Woman* del que se hace un estudio de los resultados de su investigación (pp. 95-113). En relación a la recopilación de otros testimonios sobre experiencias personales que denuncian la opresión de la sociedad patriarcal se cita a Nayra Atiya y a

Bouthaina Shaaban. Se cita una biografía de Tuhami al-Wazzani escrita por Vincent Crapanzano
Tuhami Potrait of a Moroccan

10. ALLEN R. *An introduction to Arabic literature*. Cambridge: Cambridge University Press, 2000.
11. AMO Mercedes del. "La creación literaria de las mujeres magrebies". *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos: Sección Árabe-Islam* 2001; 50:53-67.
Abstract: Novelas en árabe y francés
12. AMO Md. "Escribir en femenino plural: las mujeres árabes y la literatura". AMO Mde. *El imaginario, la referencia y la diferencia: siete estudios acerca de la mujer árabe*. Granada: Universidad de Granada, 1997: 13-31.
Abstract: Sobre la escritura de la mujer árabe, su difusión y reflejo en otras literaturas, y se analizan algunos problemas que presentan las autoras a la hora de su clasificación. Se hacen referencias a diversas escritoras del Magreb y el Mashreq árabe, dentro de las que se encuentran, en lo que se refiere a Marruecos, Janatha BENNUNA y Rafiqa al-TABI`A
13. AMO Md. "Imágenes literarias de mujeres árabes". *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos: Sección Árabe-Islam*, 49. 2000:31-43.
Abstract: Este artículo se ocupa de la imagen de la mujer en la novela árabe contemporánea, por una parte a través de los modelos que establece la novela egipcia de escritor adscrito al realismo socialista y , por otra, desde la propia concepción que tienen de sí mismas las escritoras. En lo que se refiere a Marruecos se dan referencias al compromiso que Rafiqa al-T:abi`a y Janâtha Bennuna tienen con la mujer marroquí a través de sus personajes (p. 38) y se hace alguna referencia a Fátima Mernissi y el papel que desempeñan las mujeres en sus obras (p.40).
14. AMO Mde. *El imaginario, la referencia y la diferencia: siete estudios acerca de la mujer árabe*. Granada: Universidad de Granada, 1997.
Abstract: Libro en el que se incluyen siete estudios sobre la mujer árabe, desde el derecho, la sociología o la literatura. En relación a la literatura marroquí del AMO da referencias de dos novelistas árabes (Janatha Bennuna y Rafiqa al-TABI`A), en "Escribir en femenino plural" (pp.13-31)
15. ASIMI M. *As:wât h:andjara mayyita* . Rabat: 1989.
Abstract: *Voces de una garganta muerta*
16. ASIMI M. *Kitâbât jâridj aswâr al-'âlam*. Casablanca: 'Uyûn al-Maqâlât, 1988.
Abstract: *Escrituras fuera de los muros del mundo*. La primera edición de este poemario apareció en Bagdad en 1987 (Dâr al-Shu`ûn al-Thaqâfiyya al-'Âmma)
17. BABANA-HAMPTON S. "Literary representations of female identity: feminisms in Arab-Muslim societies and clashing paradigms on conceptions of modernity, tradition, and selfhood". *American Journal of Islamic Social Sciences* 2002; 19, 4:23-41.
Abstract: Textos de dos escritoras, una de ellas la marroquí Laylá Abuzeyd.
18. BADAWI MMed. *Modern Arabic literature*. Cambridge: Cambridge University Press (The Cambridge History of Arabic Literature), 1992.
Abstract: Capítulos sobre el teatro dramático en Marruecos (pp. 402-403) donde se estudia sus orígenes y sus máximos representantes; sobre la novelística fuera de Egipto, en él se hacen breves referencias a la novelística de Benyellún (p. 205), Gallab, (p. 212), Arwi p. 213), Zafzaf (p. 210) y Berrada (p. 216); y otro estudio del relato corto en la literatura moderna árabe en el que se da un listado de trece narradores marroquíes entre los que se encuentran Chukri y Berrada (pp. 327-328).
19. BADRAN MyCMe. *Opening the Gates. A Century of Arab Feminist Writing*. Londres: Indiana University Press, 1990.
Abstract: Estudio en donde se recopilan más de cincuenta testimonios o referencias de diversas

escritoras del Magreb y el Mashreq árabe que se han caracterizado por su compromiso con la lucha feminista y la denuncia de la sociedad patriarcal. En lo que se refiere a Marruecos nos encontramos con testimonios y referencias de tres escritoras como Fatima Mernissi, Farida Benlyazid y Chaibia.

20. BAQA L. "Des chaussures sans talons". EL YAMANI MSec. *Onze histoires marocaines*. París: Institut Du Monde Arabe , 1999: 19-28.
Abstract: Traducción al francés de un relato breve de Latifa Bâqa, premio de la Unión de Escritores de Marruecos en 1992. En la página 91 del libro hay una breve semblanza biográfica.
21. BAQA L. *Mundhu tilka al-h:ayât*. Rabat: Dâr al-Amân, 2006.
Abstract: *Desde aquella vida*
22. BAQA L. *Mâ al-ladhî naf'alu-hû?* Rabat: Manshûrât Ittih:âd Kuttâb al-Magrib, 1993.
Abstract: *Qué hacemos?*
23. BARNSTONE A&BWE. *A book of women poets*. New York: Schocken, 1980.
24. BARNSTONE WTr. "Ancient songs of the women of Fez". BARNSTONE A&BWE. *A book of women poets*. New York: Schocken, 1980: 100-2.
25. BELYAZID F. "Mujeres e Islam". ESTEVA J. *Mil y una voces*. Madrid: El País/Aguilar, 1998: 201-11.
Abstract: Entrevista a la cineasta marroquí Farida Belyazid que habla, entre otras cosas de los problemas existentes para la creación artística en Marruecos y en especial para la mujer cuando analiza algún aspecto de la religión islámica, refiriéndonos el ejemplo de su propia película *Bâb al-samâ' maftûh*: y el escándalo que provocó en Marruecos.
26. BEN BARKA B. "Chansons d'escarpolette". CALAME-GRIAULE Gd. *La tradition au present (monde arabe)*. París: Publications Langues 'O, 1988: 209-18.
Abstract: En donde se habla de uno de los cantares antiguos en boca de mujer que se convirtió en uno de los referentes de la recuperación de la cultura nacional
27. BENMASUD R. "La novela marroquí escrita por mujeres. Realismo sin márgenes.". FERNÁNDEZ PARRILLA, Gonzalo y MONTORO MURILLO, Rosario (Coords). *El Magreb y Europa: literatura y traducción*. Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 1999: 45-54.
Abstract: Estudio crítico que toma como punto de referencia el año 1967 cuando aparece la novela de Fât:ima Râwî (Gadan tatabaddal al ard:) considerada la primera novela de mujer escrita en Marruecos, y se indica que hasta la fecha (1999) son dieciocho las autoras que han seguido el camino de Fât:ima Râwî editando veinticinco novelas. Siendo Janâtha Bennûna, Laylâ Abû Zayd, Zuhûr Wanîsî, Mard:iyya al-Na`âs y `Arûsiyya al-Nâlûtî, las autoras que han repetido experiencia. Se habla sobre la problemática que presentan estas novelas en su proceso de creación, en su difusión y su alcance. En lo que se refiere a la temática se centra en dos novelas, una de Janâtha Bannûna (*al-Gadd wa al-gad:ab*) y otra de Zuhûr Wanîsî (*Lûndjâ wa-l-gûl*) para reflexionar en voz alta sobre dos temas que preocupan a la mujer marroquí: la emancipación y la revolución.
28. BENMÛSÁ W. *Lî djidhr fî l-hawâ'*. Rabat: Dâr al-Manâhil, 2001.
Abstract: Libro de poesía *Tengo raíces en el aire* de la autora marroquí Widâd Benmûsá
29. BENNUNA J. *al-Nâr wa-l-ijtiyâr*. Rabat: al-Risâla, 1968.
Abstract: *El fuego y la elección*
30. BENNUNA J. *El espejo acusador. Retrato de una mujer marroquí*. Granada: Universidad, 1991.
31. BENNUNA J. *Li-yasqut: al-s:amt*. Casablanca: Dâr al-Kitâb, 1968.
Abstract: *!Abajo el silencio!*

32. BENNUNA J. "Mujer sin orgullo". *Literatura y pensamiento marroquíes contemporáneos*. Madrid: Instituto Hispano-Árabe de Cultura, 1981: 286-9.
33. BENNUNA J. *Radjul wa-imrâ'*. Casablanca: Dâr al-Kitâb, 1969.
Abstract: *Hombre y mujer*
34. BIN SULAYMAN N. "A Moment of Contemplation". COHEN-MOR De. *Arab Women Writers. An Anthology of Short Stories*. Albany: State University of New Press, 2005: 297-305.
Abstract: Relato de Nuzha Bin Sulayman (pp. 285-287), clasificado como perteneciente a la narrativa renovadora. Al final de la obra hay una breve referencia bibliografía de la autora (pp.297-305).
35. BNOUSSINA K. "La femme dans la littérature orale marocaine: le cas des proverbes". París: Silex, 1989:43-60.
Abstract: Estudio sociológico sobre la mujer marroquí a través de los proverbios procedentes de la literatura oral. Se hace un estudio del corpus de los proverbios, temáticas para luego centrarse en la imagen de la mujer como objeto y el protagonismo que tiene en ellos como sujeto.
36. BUALLÚ MI . "al-Bi'r al-'amîqa". *Aqlâm* 1964; 5:87-119.
Abstract: "El pozo profundo" es una pieza teatral en un acto dividido en tres cuadros y trata el tema de la emancipación femenina.
37. BÂRI' L. *Kullu hâdhâ al-kalâm*. Rabat: Dâr al-Manâhil, 2005.
Abstract: El diwân *Todas estas palabras* fue publicado en *Silsila al-Kittâb al-Awwal*. Laylá Bâri' es periodista en *al-Ah:dâth al-Magribiyya*.
38. COHEN-MOR De. *Arab Women Writers. An Anthology of Short Stories*. Albany: State university of New York Press, 2005.
Abstract: Antología de cuentos de escritoras árabes cuyos trabajos vienen editándose desde 1940 hasta 1990. En lo que se refiere a Marruecos se incluyen dos relatos uno de Rafiqa al-Tabi'a, clasificado como infantil, (pp.178-180) y otro de Nuzha Bin Sulayman (pp 285-287), clasificado como perteneciente a la narrativa renovadora. Hay una introducción del libro que aborda aspectos temáticos, estilos narrativos y sentidos simbólicos. Al final de la obra hay una breve referencia bibliografía de cada autora (pp. 297-305). Se indica otras antologías de las que han sido retomados los relatos pero desconocemos, al no indicarse, cual es la lengua de expresión del original
39. COMENDADOR MLCLMLMHdyFPG. "The translation of contemporary Arabic literature into Spanish". *ICGL: Yearbook of Comparative and General Literature* 2000; 48:115-25.
40. COOKE M. "Arab women writers". BADAWI MMed. *Modern Arabic literature*. Cambridge: Cambridge University Press (The Cambridge History of Arabic Literature), 1992.
41. FERNÁNDEZ PARRILLA GyMMRc. *El Magreb y Europa: literatura y traducción*. Cuenca: Ediciones de la Universidad, 1999.
Abstract: Monográfico sobre literatura y traducción entre Europa y el Magreb, en el que han participado con sus artículos expertos de diferentes disciplinas. En lo que se refiere a la literatura marroquí contemporánea hay un estudio crítico sobre la novela magrebí escrita por mujeres que toma como punto de referencia el año 1967 cuando aparece la primera novela femenina escrita por Fât:ima Râwî. (pp. 45-54). En otro artículo Abdelkâder Chaoui aborda el tema de los orígenes de la novela autobiográfica en el Magreb (pp 97-116). Abdelhamid Akkar presenta un estudio de la producción literaria en Marruecos, tendencias, evolución y perspectivas a través de las novelas, mediante un trabajo de literatura comparada. El estudio se basa en obras de más de 14 autores contemporáneos. (pp. 161-174). Alyaburi por su parte trata el tema de la evolución que sufre la novela marroquí en sus estilos y géneros, del libro de viajes a las novelas autobiográficas, y de éstas a las novelas históricas y el relato corto. (pp 201-210). Mercedes del Amo y Carmen Gómez Camarero ofrecen un artículo sobre literatura árabe moderna de creación traducida al español entre

1985 y 1996, atendiendo a los géneros literarios, los países, las editoriales y los traductores, acompañándose la información con tablas estadísticas. En lo que se refiere a Marruecos se anota la traducción de veinte novelas, diez antologías de cuentos y un poemario. Yves González-Quijano trata de alguno de los autores más relevantes de la literatura marroquí de ese momento y como Berrada, Choukri, y se hacen algunas reflexiones sobre la dinámica que toma la literatura marroquí después de la independencia (251-259). En otros artículos se hacen análisis muy diversos relativos a la realidad de la literatura marroquí.

42. FÓRNEAS BESTEIRO JM. "La mujer magribí y sus 'fuentes de información': un capítulo de *Fi l-tufula* de'A.al-Mayid b.Yellun". *Al-Andalus* 1994; 2 :157-66.
43. GARCÍA CASTAÑÓN L. *El realismo social del relato marroquí contemporáneo: cuatro escritores*. Madrid: Agencia Española de Cooperación Internacional, 2000.
Abstract: Janâtha Bannûna; Muh:ammad Zafzâf; Rafîqa al-T:abî'a, Idrîs al-Jûrî
44. GÓMEZ CAMARERO C. "La literatura femenina y el arabismo español". *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos* 1991-1992; 40-41, 1:127-39.
Abstract: Trabajo referente a la literatura existente sobre la mujer realizada por el arabismo español que trata de dar una visión de conjunto sobre el estado de la cuestión. Se incluye un breve estudio sobre la producción literaria dividida en una serie de ejes temáticos: La mujer como motivo de la creación literaria y la mujer como creadora de literatura. Otro apartado está dedicado a las referencias que sobre la mujer dan las antologías y enciclopedias, planteando hipótesis a la poca presencia de escritoras en estos trabajos. Se da también referencias sobre los estudios críticos dedicados a la escritura de mujer. Se comenta el problema de la literatura de expresión francesa como factor del desinterés por parte del arabismo sobre las escritoras magrebíes y se incluye al final del artículo un índice onomástico de todas las autoras citadas en el artículo que tratamos. De entre las autoras marroquíes citadas destacan: Mâlika al-`Âs:imî, Janâtha Bennûna, Fadwa Mîhât, Rafîqat al-T:abî'a , Âmîna Lûh y Zahra Tamouh. Se dan referencias en nota, de trabajos dedicados a estas autoras y a la literatura de mujer.
45. GÓMEZ GARCÍA L. "Cien años de poesía árabe escrita por mujeres". *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos: Sección Árabe-Islam* 2001; 50:133-67.
Abstract: Hace una breve referencia a las poetisas marroquíes Mâlika al-`Âs:imî (Marraqués, 1946), Wafâ` al-'Amrânî (n. 1960) y `Azîza Shaqwârî, con traducción de varios poemas.
46. IBNLFASSI L. "L'appropriation de la voix féminine par les écrivains masculins marocains" . BÉNAYOUN-SZMIDT YBHyRNE. *La traversée du français dans les signes littéraires marocains. Actes du colloque international de l'Université York, Toronto...1994*. Toronto: La Source, 1996: 55-63.
47. IGONETTI G. "Donna araba e donna straniera nella letteratura maghrebina contemporanea". CECCATO RDPTYSETE. *L'altro visto dall'altro': letteratura araba ed ebraica a confronto*. Milan: Edizioni Cortina, 1992: 123-30.
48. JANABI AKe. *Le verbe dévoilé: petite anthologie de la poésie arabe au féminin*. Paris: Paris-Méditerranée, 2001.
Abstract: Bilingüe
49. JATTABI Ia. *al-Bah:r fi bidâyat al-djazr*. Manshûrât Ittih:âd Kuttâb al-Magrib, 2001.
Abstract: Diwán de poesía *El mar al principio de la marea*
50. KARAM Z. *Fi d:iyâfa al-riqâba*. Rabat: Manshûrât al-Zaman , 2001.
Abstract: Karâm (1962) es novelista y ejerce la crítica literaria. Es profesora universitaria y miembro de la UEM. Tiene dos novelas *Yasad wa-madîna* (*Cuerpo y ciudad*) publicada en 1996 y *Qilâda qaranful* (*Collar de clavel*) publicada en 2004; y varios estudios de crítica literaria, como *Huésped de la censura*

51. KARAM Z. *Qilâda qaranful* . Casablanca: Dâr al-Thaqâfa, 2004.
Abstract: *Collar de clavel*
52. KARAM Z. *Yasad wa-madîna* . Rabat: Mu'assasat al-Ganî li-l-Nashr, 1996.
Abstract: *Cuerpo y ciudad*
53. KOZMA L. "Remembrance of things past: Leila Abouzeid and Moroccan national history". *Social Politics* 1999; 6, 3:388-406.
54. KOZMA L. "Moroccan Women's Narratives of Liberation. A Passive Revolution? McDOUGALL Jed. *Nation, Society and Culture in North Africa*. London: Frank Cass, 2003: 112-30.
Abstract: Revisión de la historiografía oficial sobre el papel de la mujer marroquí en la independencia y su utilización en el discurso político de la época, y el intento de silenciar las voces feministas que desde 1980 y sobre todo 1990 se han alzado para luchar por la igualdad de derechos. Se trata el asunto de la *Mudawwana* y el repudio, la marginación que sufre la mujer marroquí en el código de familia, y la emergente historiografía feminista que está surgiendo para acabar con la visión unidireccional de la historia de Marruecos, sobre todo desde bastiones como las revistas *Kalima*, *8 mars*, *Nisa' al-Maghrib* y se hacen menciones y se dan testimonios de Fatima MERNISSI, Fatima ZUNAYRABARIYYA, Nahja MARINI, Zakya DAOUD, Leyla ABOUZEID, Rqia LAMARNIA, Malika al-FASI
55. MADJDOULINE T. *al-Mut'ibûn*. Oujda: Mat:ba'a Djusûr, 2000.
Abstract: *Los cansados*
56. MADJDOULINE T. *Awraq al-ramâd*. Rabat: Manshûrât Ittih:âd Kuttâb al-Magrib, 1993.
Abstract: Diwán de poesía *Papeles de ceniza*
57. MADJDOULINE T. *Samâ' yushbihu-nî qalîlan* . 2005.
Abstract: *Un cielo que se me parece un poco*
58. MADJDOULINE TyMÁ. *Voces Del Sur/As: Wât Al-Djanûb* 2006; 4 (Año II):3-15.
Abstract: Poesía bilingüe de Thuriyyâ Mâjdûlîn (1960), fundadora de la asociación "Mujeres Creadoras en los Países del Mediterráneo".
59. MAIER J. "Literate women in three Moroccan writers". LACEY RKyCRME. *Tha Arab-African and Islamic worlds: interdisciplinary studies*. New York: Lang, 2000: 259-78.
Abstract: En la autobiografía de Fât:ima Marnîsî y en novelas de Muh:ammad Barrâda y Laylá Abû Zayd
60. MANSURI Z. *Tarâtil*. S. l.: Dâr T:ûbqâl, 2000.
Abstract: *Cantos*
61. MARÍN M. "Mujeres, burros cargas de leña: imágenes de la opresión en la literatura española de viajes sobre Marruecos". RODRÍGUEZ MEDIANO FyFEdée. *El Protectorado español en Marruecos. Gestión colonial e identidades*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 2002: 85-110.
Abstract: Trata de la imagen de Marruecos en el ideario español a través de la óptica de los literatos españoles y su reflejo en su producción literaria del silo XIX y XX. Literatos que en su mayor parte habían acompañado al cuerpo militar ya sea en calidad de corresponsales de periódicos, integrantes del ejercito o miembros del aparato administrativo del Protectorado español. El eje temático principal que tratan algunos de los autores seleccionados (Pedro Antonio de Alarcón, Joaquín Gatell, o Teodoro Fernández de las Cuevas) se refiere a la mujer marroquí. Se ofrecen testimonios directos de esta representación y se hacen análisis críticos de los mismos.
62. MASIH Ja. *Hâyna*. Rabat: Dâr al-Manâhil, 2005.
63. MASIH Ja. *Jalâla jadhrâ'*. Rabat: Dâr al-Manâhil, 2005.

64. MASIH Ja. *Lúndjâ*. Rabat: Dâr al-Manâhil, 2005.
65. MASIH Ja. *Silsil dhahabũ*. Rabat: Dâr al-Manâhil , 2005.
66. MASIH Ja. *T:úlâ*. Rabat: Dâr al-Manâhil, 1999.
67. McDOUGALL Jed. *Nation, Society and Culture in North Africa*. Londres: Frank Cass, 2003.
Abstract: Obra colectiva en donde se incluyen artículos de distinta índole que hacen referencia a distintas cuestiones sobre las sociedades del Magreb. En lo que tiene relación con Marruecos y su literatura encontramos un artículo sobre la participación de las narradoras y novelistas árabes en la configuración, a través de sus escritos, del pensamiento de liberación (pp. 112-130)
68. MERNISSI F. *Aixa y el hijo del rey o quién puede más el hombre o la mujer?* Madrid: Ediciones del Oriente y el Mediterráneo, 1990.
Abstract: Traducción al español de un cuento recopilado de Fátima Mernissi de la tradición oral marroquí, que aborda la guerra de sexos pero en un contexto distinto, las armas del varón son la violencia y las armas de la mujer el raciocinio. Juego de disputas y réplicas y alegato sobre la razón (representada por la mujer). El prólogo es de Mernissi
69. MERNISSI F. *El poder olvidado: las mujeres ante un islam en cambio*. Barcelona: Icaria/Antrazyt, 1995?
70. MERNISSI F. *Las sultanas olvidadas*. Barcelona: Muchnik, 1997.
71. MIKHAIL M. "Ambiguity and relevance in the works of Khannâthah Bannūnah". *Mundus Arabicus / Al-'Alam Al-'Arabi* 1982; 2:53-64.
72. MISKINI L. *al-Sifr al-mansî*. Rabat: Dâr al-Manâhil, 2003.
Abstract: Libro de poesía *El libro olvidado* que obtuvo el premio de la Casa de la Poesía. La concesión del premio fue criticada "extraliterariamente" por otro poeta, Rashîd Nînî en un artículo aparecido en el diario *al-S:abâh*:. Fue llevado a juicio por calumnias y tuvo que pagar una multa al presidente del jurado que otorgó el premio a la poetisa Lat:îfa al-Miskînî. El diwân está publicado en *Silsila al-kitâb al-awwal*
73. MOGHISSI He. *Women and Islam: Critical Concepts in Sociology*. Londres: Routledge, 2005.
Abstract: Obra colectiva en tres volúmenes sobre la mujer en el islam. Es un estudio sociológico en el que se tratan aspectos diversos de la mujer musulmana como es la mujer en la literatura. Se dan las biografías de algunas mujeres que se han caracterizado por su lucha por los derechos civiles de la mujer, de entre estas biografías se encuentra la biografía de Fátima Mernissi. 386-389
74. MORCHID FyBYA. "Sorbos", "Crónicas del poeta Al-Mutanabbi en Egipto" y "Mohamed Chukri". *Voces Del Sur/As:Wât Al-Djanûb* 2006; 7 (Año II):3-15.
Abstract: Poesía bilingüe de Fâtih:a Murshîd (1958) y 'Abd al-Lat:îf Benyah:yâ (1953)
75. MUSTAIDD F. *Tabrih: al-labân*. Rabat: Dâr al-Manâhil, 2004.
Abstract: Diwân de poesía popular
76. OBANK MySse. *A crack in the wall: new Arab poetry*. Londres: Saqi, 2001.
77. OMRANI W. *al-Anjâb*. Rabat: Ittih:âd Kuttâb al-'Arab, 1991.
Abstract: *Los brindis*
78. OMRANI W. *Anîn al-a'âlî*. Beirut: Dâr al-Adâb, 1992.
Abstract: *Gemidos de las alturas*
79. OMRANI W. *Fitna al-aqâs:i*. Casablanca: Dâr al-Râbit:a, 1997.

Abstract: *La locura de los extremos*

80. OMRANI W. *Hayâ't lak*. Casablanca: Ifrîqiyâ al-Sharq, 2002.
Abstract: *Formas para ti*
81. RAISSOUNI KyAI. "Elegía a la gente de la caverna" "Eres dulce como la lluvia". *Voces Del Sur/As:Wât Al-Djanûb* 2006; 6 (Año II):3-15.
Abstract: Poesía bilingüe de Jâlid al-Raysûnî (1965), poeta, traductor y profesor de Árabe, obtuvo el premio Rafael Alberti de Poesía de la Consejería de Educación de la Embajada de España en Marruecos en 2003; e Ibtisâm Asharwî (1964)
82. RAMZI-ABADIR S. *La Femme Arabe au Maghreb et au Machreb. Fiction et réalités*. Argel: Entreprise Nationale du Livre, 1986.
Abstract: Estudio sobre la representación de la mujer árabe en el mundo árabe. Estudio del contexto histórico y de los personajes a través de la novela. Sobre Marruecos y su literatura hay un apartado especial dedicado a la evolución de la literatura marroquí de expresión francesa, y la figura del personaje femenino a través de los novelistas (pp. 75-87) en otro apartado se trata el tema de la mujer casada, la soltera, y la prostituta a través de la novelística del Magreb (89-167)
83. RAYHANE R. "Le dernier couchant". EL YAMANI MSec. *Onze histoires marocaines*. París: Institut Du Monde Arabe, 1999: 85-90.
Abstract: Traducción al francés de un relato corto de la novelista Rabia Rayhane. Hay una breve semblanza biográfica en la parte final del libro
84. SAIZ MUÑOZ G. *El espejo acusador. Retrato de una mujer marroquí*. Granada: Universidad de Granada. Seminario de Estudios de la Mujer, 1991.
85. SAIZ MUÑOZ G. "La figura de la mujer en la obra narrativa de Janâta Bannûna". *Actas de las Primeras Jornadas de Literatura árabe moderna y contemporánea*. Madrid: Universidad Autónoma de Madrid, 1991: 301-18.
86. SAIZ MUÑOZ G. *La obra narrativa de Janâta Bannûna*. Madrid: Universidad Autónoma de Madrid, 1991.
87. SAIZ MUÑOZ G. *Escenas marroquíes. Visión social de los sesenta a través de dos narradoras: Janata Bennuna y Rafigat al-Tabi`a*. Granada: Imprerdisur, 1991.
Abstract: Estudio sociológico de Marruecos a través de la literatura de dos de sus autoras más conocidas. Las escenas son fragmentos y cuentos extraídos para ilustrar las reflexiones de la autora. Hay un extenso estudio preeliminar sobre la sociedad marroquí de los sesenta y de la actividad literaria
88. SAIZ MUÑOZ G. "La escritora marroquí Janâtha Bennûna. (Apunte biográfico y aproximación a su obra)". *Miscelánea De Estudios Árabes y Hebraicos* 1988; 37,1:241-57.
Abstract: Sobre la vida y obra de Janâtha Bennûna. Se dan testimonios autobiográficos y abundante biografía sobre la autora, libros críticos, antologías en donde está publicada, y artículos en donde la escritora da testimonio de su pensamiento literario. También hay en las últimas páginas un índice de todo lo referente a la autora traducido en España. La última referencia a la actividad literaria de la escritora viene de 1987.
89. SAIZ MUÑOZ G. "La mujer en la narrativa de Janâtha Bennûna". *I Jornadas de Literatura Árabe Moderna y Contemporánea*. Madrid: Universidad Autónoma, 1991: 301-18.
Abstract: Análisis sociológico a través de la narrativa de Janâtha Bennûna. Se analizan los personajes femeninos en las obras de la escritora, sus inquietudes, sus fobias y afiliaciones, y se pasa revista a las vivencias personales de la escritora

90. SAIZ MUÑOZ G. "*Shurūq*, primera revista femenina en Marruecos" . *Homenaje al profesor Jacinto Bosch Vilá*. Granada: Universidad de Granada, 1991: 811-22.
Abstract: Estudio que se ocupa del nacimiento y evolución de la primera revista marroquí dirigida a mujeres *Shurūq* cuyo primer número data de 1966 y se habla de su promotora y directora Janâtha Bennūna, y de las presiones políticas que el gobierno ejerció para conseguir su destitución. El trabajo da además numerosas informaciones sobre la escritora que pueden servir para completar una bibliografía
91. SAQQAT T. *al-Labu'a al-bayd:â' al-Nasr al-ramâdî H:iwâr ma'a al-amwâdj y Fât:ima al-mafdjû'a* . Casablanca: Manshûrât Dâr al-At:fâl, 1988.
Abstract: *La leona blanca, El águila gris, Diálogo con las olas, Fátima la glotona*
92. SAQQAT T. *Manâdîl wa-qud:bân. Rasâ'il al-sidjn*. Casablanca: Dâr al-Nashr al-Magribiyya, 1988.
Abstract: *Pañuelos y barrotes. Cartas de la cárcel*
93. SAQQAT T. *Ugniyât jâridh al-zamân* . Casablanca: "Uyûn al-Maqâlât, 1990.
Abstract: *Canciones fuera del tiempo*
94. SHAABAN B. "Arab women novelists: creativity and rights". *Middle East Women's Studies Review* 2000; 14, 4:1-6.
95. SHAFII L. *al-Wahm wa-l-ramâd*. Rabat: al-Sâh:il , 1994.
Abstract: *Imaginación y ceniza*
96. STRIKA V. "Figure femminili nella letteratura araba contemporanea". *Islam: Storia e Civiltà* 1990; 32 / 9, 3 :201-7;230;232.
Abstract: Personajes femeninos en la literatura árabe contemporánea
97. TABIA R. "Auras venenosas". *Literatura y pensamiento marroquíes contemporáneos*. Madrid: Instituto Hispano-Árabe de Cultura, 1981: 322-33.
98. TABIA R. "Man and Woman". COHEN-MOR De. *Arab Women Writers. An Anthology of Short Stories*. Albany: State University of New York Press, 2005: 178-80.
Abstract: Relato infantil de Rafiqa al- Tabi'a. Al final del libro hay una breve referencia biográfica
99. TABIA R. *Radjul wa-imrâ'a*. Casablanca: Dâr al-Kitâb, 1969.
Abstract: *Hombre y mujer*. Rafiqa al-T:abî'a (1941, Casablanca). Profesora de Enseñanza Primaria y Directora de Escuela, ingresó en la UEM en 1968
100. TABIA R. *Rîh: al-samûm*. Casablanca : Dâr al-Nashr al-Magribiyya, 1979.
Abstract: *El simún*
101. TABIA R. *Tah:ta al-qant:ara*. Casablanca: Dâr al-Kitâb, 1976.
Abstract: *Bajo el puente*
102. TAHTAH F. "El concepto de escritura femenina". 47. 1988:383-8.
Abstract: Sobre la escritura de la mujer árabe en general y la mujer marroquí en particular desde dos vertientes: la supuesta inferioridad literaria de la producción escrita por mujeres y las distintas especificidades entre la escritura de ambos sexos. Se hacen referencias a trabajos de escritores árabes y marroquíes que han tratado el tema como el egipcio Edwârd Jarrât: o Muh:ammad Barrâda.
103. TALIBI R. *Shumûs al-hâwiyya*. Rabat : Dâr al-Manâhil.
Abstract: La obra *Los soles del abismo*, publicada en la Colección *Opera Prima (Silsila al-Kitâb al-Awwal)* de Radjâ' al-T:âlibi (Casablanca, 1966) incluye cuento corto, prosa poética y poesía en prosa.

104. TAUZIN AyV-SM. *Femmes, famille, société au Maghreb et en émigration*. París: Karthala, 1990.
Abstract: Bibliografía sobre diversos temas relacionados con Marruecos y aunque en líneas generales se busca centrar la investigación en aspectos que tengan relación con la mujer, la familia y la sociedad, hay un epígrafe que trata de la representación de estas tres líneas pero a través del discurso literario, dando informaciones sobre tesis, memorias y documentos que combinan la crítica sociológica con la literatura. (pp. 65-74)
105. TAUZIN AyV-SM. "Representations dans les discours littéraires". TAUZIN, Aline y VIROLLE-SOUIBES, Marie. *Femmes, famille, société au Maghreb et en émigration*. París: Karthala, 1990: 65-74.
Abstract: Estudio bibliográfico que se ocupa de rastrear libros, tesis y memorias escritos en lengua francesa que den informaciones sobre mujer, familia y sociedad pero relacionadas con la literatura ya que la literatura se considera reflejo de la sociedad. Hay 64 referencias que siguen esta línea de investigación
106. TUCKER JEEEd . *Arab women: old boundaries, new frontiers*. Bloomington: Indiana University Press, in association with the Center for Contemporary Arab Studies, Georgetown University, 1993.